



- La présence de bruits, de vibrations excessives et de fuites d'eau peut être le résultat d'une installation incorrecte.
- Ne déplacer jamais la machine en la tenant par le plan de travail.
- Deux personnes au moins sont nécessaires pour installer l'appareil.

- Lisez le présent "GUIDE D'INSTALLATION" avant d'utiliser la machine.
- Conservez le présent "GUIDE D'INSTALLATION" pour référence future.
- Lisez les recommandations générales relatives à la mise au rebut de l'emballage figurant dans la Notice d'utilisation.

دليل التركيب

عربي

الضوضاء والاهتزازات الزائدة وتسربات المياه يمكن أن تحدث نتيجة التركيب غير الصحيح.
لا تحرك الجهاز أبداً من خلال حمله على منضدة العمل.



- اقرأ "دليل التركيب" قبل التشغيل
- احتفظ "بדليل التركيب" هذا للرجوع إليه مستقبلاً
- اقرأ التوصيات العامة الخاصة بالتخلص من العبوة والواردة في "تعليمات الاستخدام"

מדריך ההתקנה

IL

התקנה לא נכונה עלולה לגרום לרעשים, רעידות חריגות ודליפות מים.
hr לעולם אין להזיז את המכשיר על ידי סחיבתו מהחלק העליון.



- לפני הפעלת המכשיר, קראו את "מדריך ההתקנה" הזה.
- שמרו את "מדריך ההתקנה" הזה למקרה שבו תצטרכו לעיין בו בעתיד.
- קראו את ההמלצות הכלליות שמופיעות בהוראות השימוש בדבר השלכת האריזה.

PIÈCES FOURNIES

الأجزاء المقدمة החלקים הכלולים

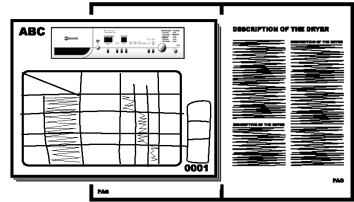
Sac contenant les petites pièces

حقيبة تحوي عناصر صغيرة
שקית ובה פריטים קטנים



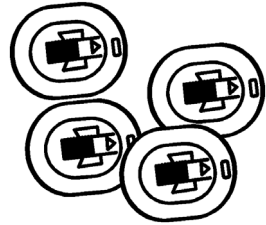
Notice d'utilisation

تعليمات الاستخدام
הוראות שימוש



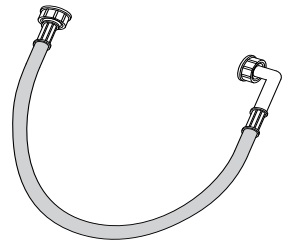
4 bouchons en plastique

4 أغطية بلاستيكية
4 כוסות מפלסטיק



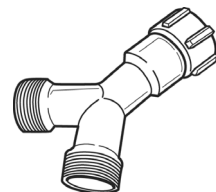
Tuyau d'arrivée d'eau (à l'intérieur de la machine ou déjà installé)

خرطوم إدخال (داخل الجهاز أو مركب بالفعل)
צינור יניקה (בתוך המכונה או כבר מותקן)



Adaptateur en Y (selon modèle)

مهايئ على شكل حرف Y (يتم توفيره فقط مع موديلات معينة)
מתאם בצורת Y (מגיע רק בדגמים מסוימים)



REMARQUE IMPORTANTE : RETIREZ EN PREMIER LIEU LE BRIDAGE DE TRANSPORT !

هام: أزل مسامير النقل أولاً!

חשוב: לפני הכל, הסירו את בורגי השינוע!

- Le non-retrait du bridage de transport provoquerait l'endommagement du lave-linge ! Conservez le bridage de transport en vue d'un éventuel déplacement futur du lave-linge. Le cas échéant, réinstallez le bridage de transport en inversant les étapes de la procédure de dépose (veillez à réinstaller le bridage de transport dans son intégralité, avec la pièce en plastique, pas seulement la vis).

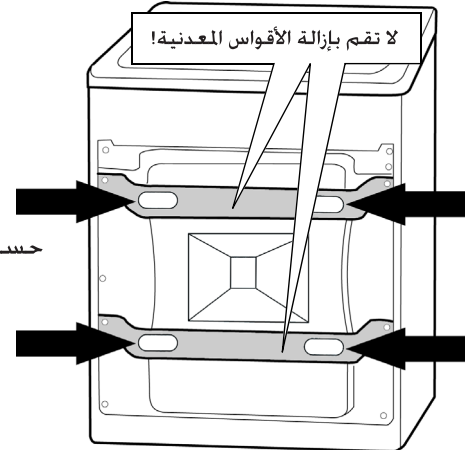
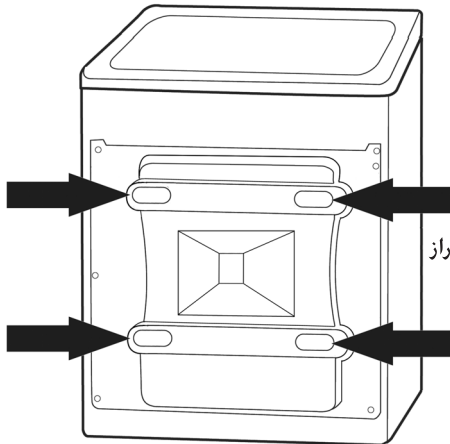
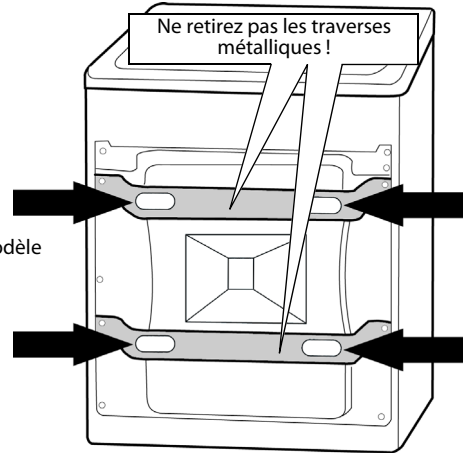
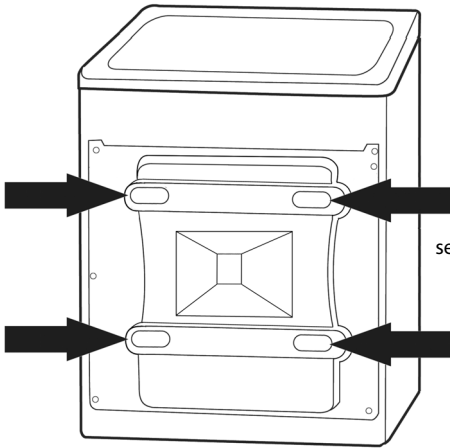
- مسامير النقل غير المزالة تضر الغسالة!

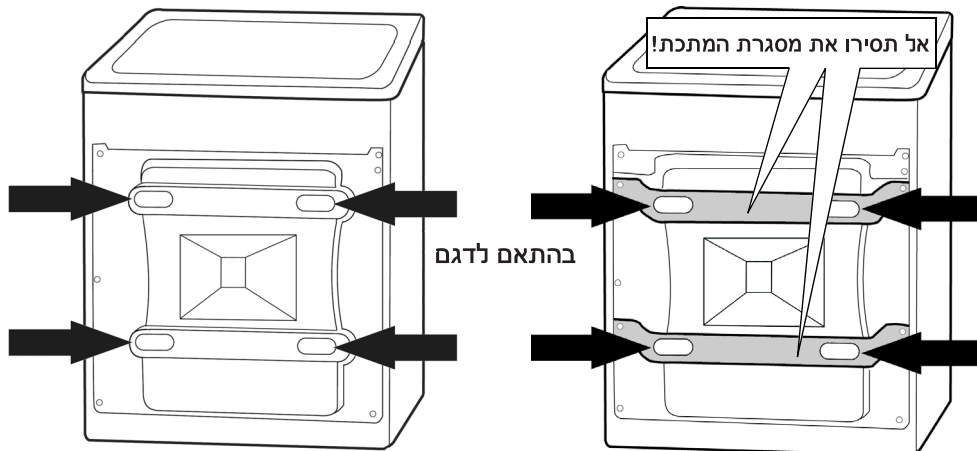
احتفظ بمسامير النقل لأي عملية نقل مستقبلية للغسالة: وفي هذه الحالة أعد تركيبها بترتيب عكسي (تأكد من أنك أعدت تركيب مسامير النقل بأكملها مع الجزء البلاستيكي وليس المسامير البرغية فقط).

- אי הסרה של בורגי השינוע עלולה לגרום לנזק למכונת הכביסה!

שמרו את בורגי השינוע למקרה שבו תצטרכו לשנע בעתיד את מכונת הכביסה; אם אכן תצטרכו לעשות זאת, חברו אותם בסדר

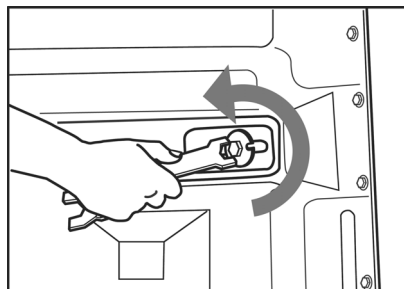
הפוך (בדקו שחיברתם את בורג השינוע כולו, כולל חלק הפלסטיק, ולא רק את הבורג עצמו).





1. - Dévissez les 4 vis du bridage de transport à l'aide d'une clé de 12 mm ; les vis sont longues et doivent être dévissées pendant un certain temps avant de pouvoir être retirées.

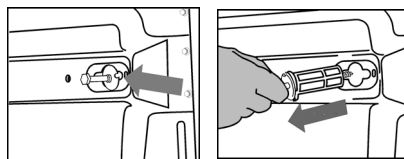
1. - فك מסאמיר النقل البرغية الأربعة باستخدام مفتاح مقاس 12 ملم; المسامير طويلة تماما وعليك أن تستمر في عملية الفك لفترة حتى تقوم بحلها.



1. - הבריגו החוצה את 4 בורגי השינוע בעזרת מברג 12 מ"מ; הברגים מעט ארוכים ותצטרכו להבריג אותם במשך זמן מה לפני שתוכלו לשחרר אותם.

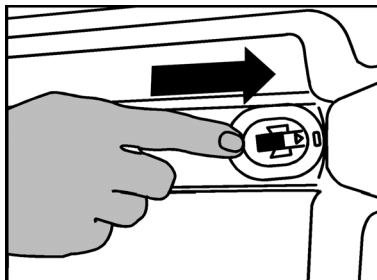
2. - Faites glisser les vis jusqu'au centre des orifices, puis tirez-les pour les extraire.

2. - حرك المسامير البرغية إلى وسط الفتحات وأزلها بسحبها للخارج.



2. - הזיזו את הברגים למרכז החורים והוציאו אותם על ידי משיכתם.

3. - Pour obtenir les orifices, insérez les bouchons en plastique fournis dans la section large, puis faites-les glisser vers l'extérieur du lave-linge jusqu'à ce qu'ils s'encastrent dans leur logement.



3. - ولإغلاق الفتحات، أدخل الأغطية البلاستيكية التي تم توفيرها في الجزء الواسع من الفتحات وادفعها ناحية حافة الجهاز، حتى يصدر عنها صوت تكة في مكانها.

3. - על מנת לסגור את החורים, הכניסו את כוסות הפלסטיק הכלולות אל תוך החלק הרחב יותר של החורים ודחפו אותם לכיוון קצה המכונה, עד שהן יינעלו במקומן.

RÉGLAGE DES PIEDS

تعديل القدم

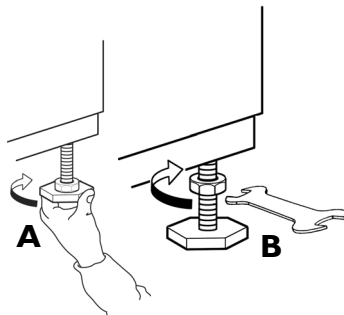
כוון הרגליים

- La machine doit être installée sur une surface solide et de niveau (si nécessaire, utilisez un niveau). Si le sol est un plancher bois ou flottant, répartissez le poids de la machine en la posant sur un panneau de contreplaqué vissé au sol, de 60 x 60 cm et de 3 cm d'épaisseur minimum. Si le sol présente des inégalités, ajustez les 4 pieds réglables selon le besoin. N'insérez pas de cales en bois, etc., sous les pieds.
- Pendant la procédure de réglage des pieds, une seconde personne doit vous aider et maintenir fermement le lave-linge en position inclinée.

- يجب تركيب الجهاز على سطح مستوٍ وصلب (مع استخدام ميزان ماء إذا تتطلب الأمر ذلك). إذا كان البلاط من الخشب أو كان سطحاً عائماً، وتوزع الوزن من خلال وضعه على لوح من الخشب الرقائقي بمقاس 60 × 60 سم وبسمك 3 سم على الأقل والذي يتم تثبيته بمسامير بالأرضية. إذا كانت الأرضية غير مستوية، عدّل الأقدام الأربعة ذات المستويات حسب المطلوب. ولا تقم بإدراج قطع خشب أو غير ذلك تحت الأقدام.
- خلال عملية تعديل الأقدام، يجب أن يقوم شخص آخر بمساعدتك ويقوم بالإمساك بالغسالة بوضع مائل.

- יש להתקין את המכשיר על גבי רצפה ישרה ומוצקה (במידת הצורך, יש להשתמש בפלס). אם הרצפה עשויה מעץ, או אם היא רצפה צפה, חלקו את המשקל על ידי הנחת יריעת דיקט בגודל של 60x60 ס"מ לכל הפחות ובעובי של 3 ס"מ לכל הפחות, אותה יש לחבר אל הרצפה בעזרת ברגים. אם הרצפה אינה שווה, כווננו את ארבעת הרגליים לפי הצורך; אל תכניסו חתיכות עץ או דברים בסגנון זה מתחת לרגליים.
- בעת תהליך כוון הרגליים, עליכם לבקש מאדם נוסף לסייע לכם ולהחזיק בחוזקה את ממונת הכביסה כך שתהיה מעט נטויה.

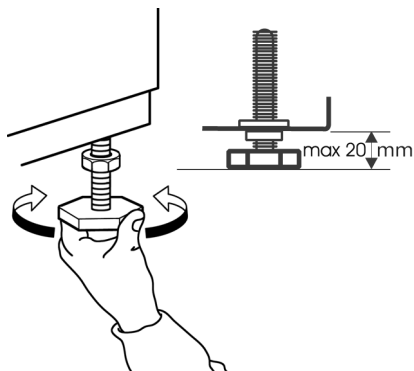
4. - Dévissez les pieds du lave-linge à la main (A) en leur appliquant 2 à 3 tours dans le sens des aiguilles d'une montre, puis desserrez le contre-écrou en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre à l'aide d'une clé de 13 mm (B).



4. - فك مسامير أقدام الغسالة باليد (A) بالتدوير 2-3 دورة باتجاه عقارب الساعة ثم فك صامولة التثبيت عكس اتجاه عقارب الساعة باستخدام مفتاح مقاس 13 ملم (B).

4. - הבריגו החוצה ידנית את רגלי המכונה (A) על ידי 2-3 סיבובים עם כיוון השעון ולאחר מכן רופפו את האום על ידי סיבובו נגד כיוון השעון בעזרת מברג 13 מ"מ (B).

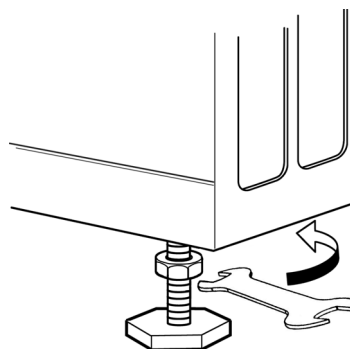
5. - Réglez la hauteur de chaque pied en les tournant. Notez que la distance entre le bas de la carrosserie du lave-linge et le sol ne doit pas être supérieure à 20 mm.



5. - עֲדֵל אִרְטָאָע כָּל קִדָּם מִן הַתְּדוּוּר. לֹאֲחֹזֵן אֲנִי הַמְּסַפָּאָה בֵּין אֲסָפֶל וְעֵאֵי הַגְּסָלָאָה וְהָאֲרֻצִּיָּה יִגְבַּי אֲלָ תִעָדֵי 20 מִלִּמ.

5. - כווננו את הגובה של כל אחת מהרגליים על ידי סיבובה. הקפידו לשמור שהמרחק שבין תחתית ארון מכונת הכביסה לבין הרצפה לא יעלה על 20 מ"מ.

6. - Remarque importante : serrez le contre-écrou en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, vers le lave-linge.



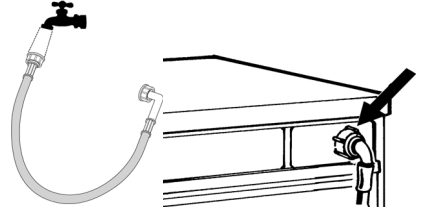
6. - הָאָם: אֲחִמֵּם תְּתִיבֵת סָאֵמֹלֵה הַתְּתִיבֵת מִן חֲלָל הַתְּדוּוּרָהּ בְּעִקְסֵי אִתְּהָ עִקְרָב הַסָּעָה מִקְבָּלִים וְעֵאֵי הַיְהָאָז.

6. - חָשׁוּב: הִדְקוּ אֵת הָאֹם עַל גְּבִי הָאָרוֹן שֶׁל הַמְּכַשֵּׁר, עַל יְדֵי סִיבּוּבָה עִם כִּיּוֹן הַשַּׁעוֹן.

BRANCHEZ LE TUYAU D'ARRIVÉE D'EAU

תوصיל خرطوم إدخال المياه חיבור צינור יניקת המים

7. - Si le tuyau d'arrivée d'eau n'est pas déjà installé, il doit être vissé sur la machine. Si votre lave-linge est doté d'une seule vanne d'arrivée d'eau sur sa partie arrière, effectuez le raccordement uniquement au robinet d'eau froide.



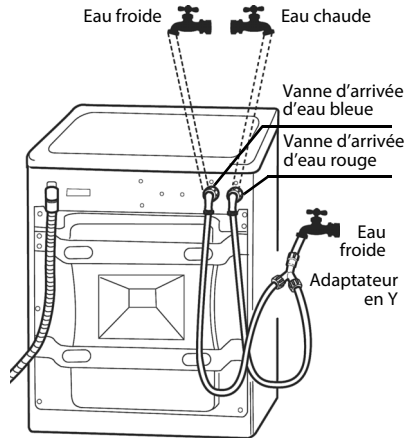
7. - إذا لم يكن خرطوم إدخال الماء قد تم تركيبه بالفعل، يجب توصيله بالجهاز.

إذا كانت الغسالة تحتوي على صمام إدخال واحد في الخلف: قم بتوصيله بفتحة ملء المياه الباردة فقط.

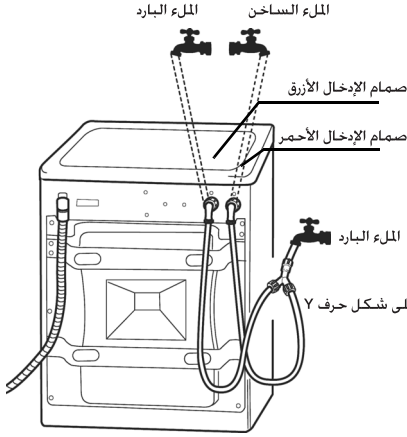
7. - אם צינור יניקת המים עדיין לא מותקן, יש להבריג אותו אל המכשיר. אם למכונת הכביסה שלכם יש רק שסתום יניקה אחד מאחור: חברו את הצינור אל ברז מים קרים בלבד.

8. - Si votre lave-linge compte deux vannes d'arrivée d'eau sur sa partie arrière, **vous devez raccorder les deux vannes à l'arrivée d'eau :**

- raccordez la vanne d'arrivée d'eau rouge au robinet d'eau chaude, et la vanne d'arrivée d'eau bleue au robinet d'eau froide,
 - ou raccordez les deux vannes d'arrivée d'eau au robinet d'eau froide à l'aide d'un adaptateur en Y.
- Veillez à ce que tous les raccordements soient solidement réalisés.



Vissez **à la main** le tuyau d'arrivée d'eau sur le robinet et sur la vanne d'arrivée d'eau, puis serrez l'écrou. **N'utilisez aucun outil pour serrer le tuyau d'arrivée d'eau.**

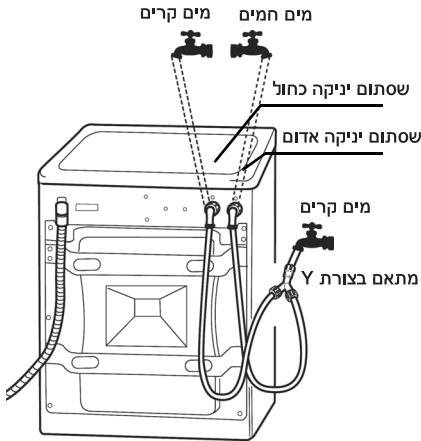


8 - إذا كانت غسالتك تحتوي على صمامي إدخال في الخلف، يجب

عليك توصيل كلا الصمامين بمكان إدخال المياه:

- وصل صمام الإدخال الأحمر بصنبور ملء المياه الساخنة وصمام الإدخال الأزرق بصنبور ملء المياه الباردة.
 - أو وصل كلا صمامي الإدخال بصنبور المياه الباردة باستخدام مهايبي على شكل حرف Y.
- تأكد من تركيب الوصلات بإحكام.

اربط خرطوم الإدخال باليد بالصنبور وصمام الإدخال وأحكامه ربط الصامولة. لا تستخدم أي أدوات لتركيب خرطوم الإدخال. مهايبي على شكل حرف Y



8 - אם למכונת הכביסה שלכם יש שני שסתומי יניקה מאחור, עליכם

לחבר את שני השסתומים אל אספקת המים:

- חברו את שסתום היניקה האדום אל ברז מים חמים ואת שסתום היניקה הכחול אל ברז מים קרים, או
 - חברו את שני שסתומי היניקה לברז מים קרים על ידי שימוש במתאם בצורת Y.
- ודאו שכל החיבורים מהודקים היטב.

הבריגו ידנית את צינור היניקה אל הברז ואל שסתום היניקה, ולאחר מכן הדקו את האום. אין להשתמש באף כלי לחיבור צינור היניקה.

⚠ Attention

- Veillez à ce que le tuyau ne soit pas plié !
- L'appareil **ne doit en aucun cas** être connecté au mitigeur d'un chauffe-eau non pressurisé.
- Vérifiez l'étanchéité des raccordements en ouvrant complètement le robinet.
- Si le tuyau n'est pas assez long, remplacez-le par un tuyau de longueur suffisante résistant à la pression (1000 kPa minimum, conforme à la norme EN 61770).
- Vérifiez régulièrement que le tuyau d'arrivée ne présente aucun signe de fragilisation ni aucune fissure. Le cas échéant, remplacez-le.
- Le lave-linge peut être raccordé sans clapet anti-retour.

⚠ تنبيه

- عدم وجود التواءات في الخرطوم!
- يجب عدم توصيل الغسالة بصبور خلط خاص بجهاز تسخين مياه غير مضغوط.
- تأكد من إحكام وصلات المياه من خلال فتح الصنبور بصورة كاملة.
- إذا كان الخرطوم قصيرا جدا، استبدله بخرطوم مقاوم للضغط ذا طول مناسب (1000 كيلو باسكال في الدقيقة، من النوع المعتمد EN 61770).
- افحص خرطوم الإدخال بصورة منتظمة بحثا عن وجود شروخ أو تقصفات واستبدله إذا لزم الأمر.
- يمكن توصيل الغسالة بدون صمام إرجاع (الجاه واحد)

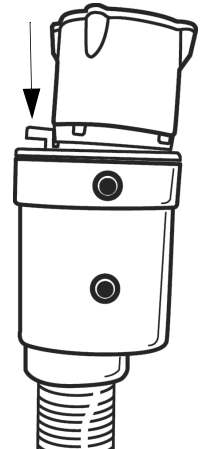
⚠ זהירות

- אל תכופפו את הצינור!
- אסור לחבר את המכשיר לברז מעורבב של דוד מים ללא ויסות לחץ.
- בדקו שלא דולפים מים מהחיבורים על ידי פתיחת הברז עד הסוף.
- אם הצינור קצר מדי, החליפו אותו בצינור באורך המתאים הכולל עמידות בפני לחץ מים (1000 קילו-פסקל לדקה, בהתאם לסוגים המאושרים על ידי תקן EN 61770).
- בדקו בקביעות שאין חבלות או סדקים בצינור היניקה והחליפו אותו במידת הצורך.
- ניתן לחבר את מכונת הכביסה ללא שימוש בשסתום אל-חוזר.

- Pour les modèles avec sécurité hydraulique :

Si le tuyau flexible est trop court, remplacez-le par un tuyau à sécurité hydraulique plus long (disponible auprès du service après-vente ou de votre revendeur).

Si votre tuyau à sécurité hydraulique est doté d'un levier de déverrouillage (voir la flèche), vous devez appuyez sur le levier tout en dévissant le tuyau.



- بالنسبة للموديلات التي تحتوي على خرطوم إيقاف مياه:
إذا كان الخرطوم المرن قصيرا، استبدله بخرطوم إيقاف مياه أطول يتوافر الخرطوم من خلال خدمة ما بعد البيع التي يوفرها البائع لديك.

- לדגמים המצוידים בצינור לעצירת המים:
אם הצינור הגמיש קצר מדי, החליפו אותו בצינור ארוך יותר לעצירת מים, אותו ניתן לרכוש מאיתנו דרך השירות לאחר המכירה, או מהספק שלכם.

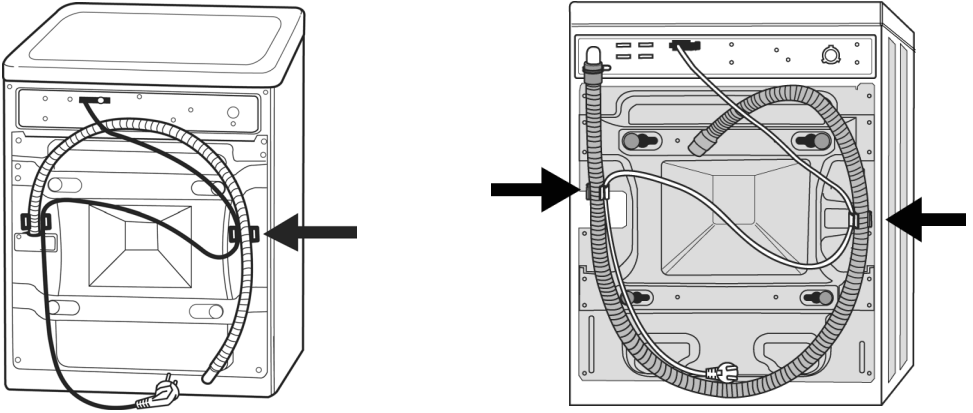
RACCORDEZ LE TUYAU DE VIDANGE

توصيل خرطوم الصرف חיבור צינור הניקוז

9. - Libérez le tuyau de vidange des clips signalés par les flèches (selon modèle).

9. - أزل خرطوم الصرف من الحاملات المميزة بالصفوف (حسب الطراز).

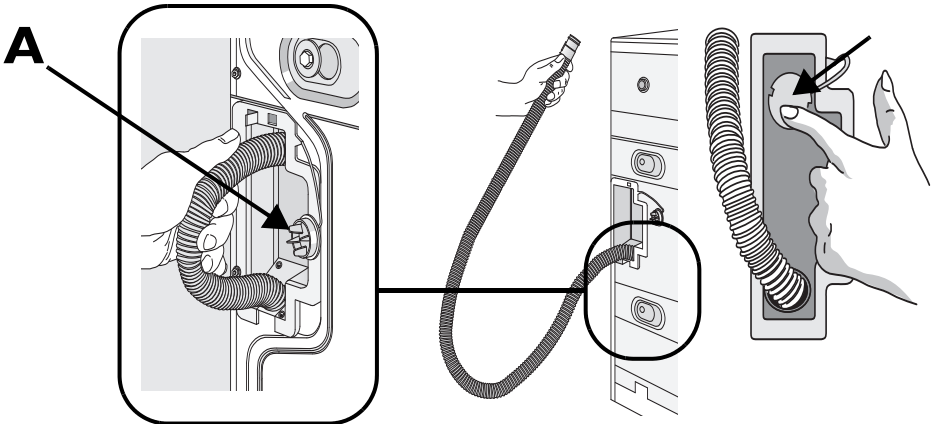
9. - נתק את צינור הניקוז מהתופסים, המסומנים על ידי החצים (בהתאם לדגם).



- Si le tuyau de vidange est rangé à l'intérieur du lave-linge, sortez-le complètement du support et obturez l'ouverture à l'aide du bouchon A fourni.

- إذا تم تركيب خرطوم الصرف داخل الغسالة، اسحب الخرطوم بصورة كاملة خارج الحامل وأغلق الفتحة بالغطاء "A" المرفقة.

- במידה וצינור הניקוז מותקן בתוך מכונת הכביסה, משכו את הצינור לגמרי החוצה מתוך התופסים וסגרו את הפתח בעזרת המכסה המחובר "A".



10.- Fixez solidement le tuyau de vidange au siphon ou à la conduite verticale d'évacuation de l'eau de vidange. Si nécessaire, vous pouvez vous procurer un raccord en U (à fixer à l'extrémité du tuyau de vidange) auprès de notre service après-vente.

10 - . وصل خرطوم الصرف بإحكام بالسيفون أو بأي مخرج آخر لصرف المياه. إذا كنت ترغب في تعليق نهاية خرطوم الصرف على حافة حوض أو حوض الاستحمام، يمكنك الحصول على "لي على شكل حرف U" (والذي يتم تثبيته في نهاية خرطوم الصرف) عبر خدمات ما بعد البيع الخاصة بكم.

10 - . הדקו את צינור הניקוז אל הסיפון או לפתח יציאה אחר לניקוז מים. אם אתם רוצים לתלות את קצה צינור הניקוז מעל קצה כיור או אמבט, אתם יכולים לרכוש מאיתנו תפס בצורת U (אותו יש לחבר ממש בקצה של צינור הניקוז), דרך השירות לאחר המכירה.

Remarque importante

- Assurez-vous que le tuyau n'est pas plié.
- Vérifiez que le tuyau est solidement fixé au siphon ou à la conduite verticale.
- Hauteur de fixation de l'extrémité du tuyau de vidange : 60 cm minimum, 125 cm maximum.
- Si une rallonge de tuyau s'avère nécessaire, utilisez un tuyau du même type et effectuez le raccordement à l'aide de clips.
- Longueur totale maximale du tuyau de vidange : 2,50 m (le cas échéant, la hauteur maximale de fixation d'extrémité de tuyau est de 90 cm).



האם

- تأكد من عدم وجود التواءات بخرطوم الصرف.
- أمّن الخرطوم حتى لا يمكن فصله عن مخرج المياه خلال الصرف.
- تأكد من أن مياه الصرف لا يمكن أن تتدفق أو تفيض خلال الصرف (الأحواض اليدوية الصغيرة غير مناسبة)
- ارتفاع تثبيت نهاية خرطوم الصرف: بحد أدنى 60 سم، ويحد أقصى 125 سم
- لد الخرطوم، استخدم خرطوم من نفس النوع وأحكامه الوصلات بدبابيس
- الحد الأقصى لطول خرطوم الصرف: 2,50 م (في هذه الحالة، يكون الحد الأقصى لارتفاع تثبيت نهاية الخرطوم هو 90 سم)



חשוב

- ודאו שצינור הניקוז אינו מכופף.
- אבטחו את הצינור כך שהוא לא יוכל להתנתק בזמן הניקוז מפתח ניקוז המים.
- ודאו שמי הניקוז לא יכולים לעלות על גדותיהם או לגרום להצפה במהלך הניקוז (כיורים קטנים לשטיפת ידיים אינם מתאימים).
- גובה קיבוע קצה צינור הניקוז: מינימום 60 ס"מ, מקסימום 125 ס"מ.
- כדי להאריך את צינור הניקוז, חברו צינור מאותו הסוג ואבטחו את החיבור בעזרת תופסים.
- אורך מקסימלי של כלל צינור הניקוז: 2.5 מ' (במקרה כזה, הגובה המקסימלי לקיבוע קצה הצינור הוא 90 ס"מ).

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

التوصيل الكهربائي חיבור לחשמל



- Utilisez une prise de courant avec mise à la terre.
- N'utilisez ni rallonge électrique, ni multiprise.
- Le remplacement du cordon d'alimentation doit être réalisé par un électricien agréé uniquement.
- Les raccordements électriques doivent être conformes aux réglementations locales en vigueur.
- استخدم قابس بتوصيل أرضي.
- لا تستخدم أسلاك تمديد أو مقابيس متعددة.
- يجب استبدال كابل طاقة كهربائية فقط بواسطة فني كهربائي مرخص له؟
- يجب أن تتوافق الوصلات الكهربائية داخل منزلك مع اللوائح المحلية السارية.
- השתמשו בשקע עם חיבור להארקה.
- אין להשתמש בכבל מאריך או במתאמים מרובי שקעים.
- במידת הצורך יש להחליף את כבל החשמל אך ורק בעזרת חשמלאי מורשה.
- על חיבורי החשמל שבביתכם להתאים לתקנות שחלות באזור מגוריכם.